

**INSTRUCCIONES DE USO, CONSERVACIÓN Y GARANTÍA**

Estimado cliente,  
Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Guarde estas instrucciones y el envase para futura referencia. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de Atención al Cliente.

ORLIMAN S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que éstos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original, a excepción de su utilización prescrita en esta hoja de instrucciones.

En caso de que los productos se utilicen en combinación con otros productos, repuestos o sistemas, asegúrese que sean compatibles y de la marca Orliman®. No garantiza aquellos productos que por mal uso, se produzcan deficiencias o roturas de cualquier tipo. Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. En caso de incidentes graves relacionados con el producto, comuníquelos a Orliman S.L.U. y a la autoridad competente correspondiente en su Estado.

Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

**MD** Este artículo es un producto sanitario clase I. Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

**INDICACIONES**

**CALOR:** Contracturas, Dolores, Dolor lumbar, Artrosis (rigidez), Calambres...

**FRÍO:** Hematomas, Esguinces, Elongaciones, Dolor de cabeza, Artrosis (brote inflamatorio), Picaduras de insectos, Dolor de muelas...

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

**CALOR:**

1-Deje la bolsa a temperatura ambiente.

2-Calentar la bolsa:

· MICROONDAS

Observar el tiempo de calentamiento indicado en las instrucciones de la bolsa.

· BAÑO MARÍA

Introducir la bolsa en agua hirviendo durante 5 minutos.

1-Retire y masajee la bolsa sin quemarse.

2-Coloque la bolsa en su funda.

3-Aplique sobre la zona dolorida durante 20 minutos.

**FRÍO:**

Para el primer uso:

1-Colocar la bolsa al menos 2 horas en el congelador.

2-Retire la bolsa del congelador.

3-Coloque la bolsa en su funda.

4-Aplique sobre la zona dolorida durante 20 minutos.

5-Espere 30 minutos antes de repetir la operación.

**PRECAUCIONES**

**Lea cuidadosamente la información sobre la bolsa de frío/calor!**  
Para las personas sensibles al calor o al frío, que sufren problemas circulatorios o de tipo neuropático, consultar a su médico antes de usar.

No aplique la bolsa sin su funda protectora.

La sobreexposición al frío puede causar una quemadura por frío. No aplique la compresa fría directamente sobre la piel. En caso de sensación o dolor inusual, detenga inmediatamente la sesión de crioterapia y consulte a un profesional de la salud.

Este producto está contraindicado en los casos:

- Alergia al frío,
- Síndrome de Raynaud,
- Degeneración nerviosa
- Diabetes severa,
- Trastorno de la circulación (trombosis profunda, arteriopatía oclusiva, paciente con circulación periférica débil),
- Hipertensión arterial.

**INSTRUCTIONS FOR USE, STORAGE AND WARRANTY**

Dear Customer,  
Thank you very much for placing your trust in an Orliman product. Please read the instructions carefully. Keep these instructions and the packaging for future reference. If you have any questions or concerns, please contact your doctor, orthopaedic specialist or our customer service department.

ORLIMAN S.L.U. guarantees all its products as long as the original configuration has not been manipulated or altered except for the intended use as described in these instructions.

If the products are used in combination with other products, replacement parts or systems, make sure they are compatible and made by Orliman®. It does not guarantee any products with altered characteristics due to improper use, defects or breakage of any kind. The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. If any serious incidents related to the product occur, notify Orliman S.L.U. and the corresponding competent authority in your country.

Orliman would like to thank you for choosing this product and hopes you a speedy recovery.

**REGULATIONS**

**MD** This article is defined as a class I medical device. A Risk Analysis (UNE EN ISO 14971) has been carried out, minimising the existing risks. Tests have been in accordance with European Regulation UNE-EN ISO 22523 on Prostheses and Orthoses.

**INDICATIONS**

**HOT:** Contractures, Aches, Lumbagos, Arthritis (stiffness in the joints), Cramps...

**COLD:** Hematomas, Sprains, Strains, Headaches, Arthritis (inflammatory), Insect bites, Tooth pain...

**FITTING INSTRUCTIONS**

When fitting the product, you must adhere to the following instructions:

**HOT:**

1-Leave the compress in a cool dry room.

2-Heat the compress:

· MICRO-WAVE

Respect heating time indicated on the compress.

· BAIN-MARIE

Put the compress in boiling water for 5 min.

1-Retire y masajee la bolsa sin quemarse.

2-Coloque la bolsa en su funda.

3-Aplique sobre la zona dolorida durante 20 minutos.

**COLD:**

For the first use:

1-Put the compress 2h minimum in the freezer.

2-Remove compress from freezer.

3-Put the compress in its protection.

4-Place it on the painful area during 20 min.

5-Wait for 30 min before using it again.

**PRECAUTIONS**

**Carefully read the information on the compress!**  
For people sensitive to heat or cold, or suffering from poor blood circulation or neuropathy, please consult your doctor before use. Do not use the compress without its protection.

Overexposure to cold can cause a cold burn. Do not apply the cold compress directly to the skin. In case of unusual sensation or pain, stop the cryotherapy session immediately and consult a healthcare professional.

This product is contraindicated in cases:

- Allergy to cold,
- Raynaud's syndrome,
- Nerve degeneration
- Severe diabetes,
- Circulation disorder (deep thrombosis, occlusive arteriopathy, patient with weak peripheral circulation),
- Arterial hypertension.



Ref.: OSL5000

**Thermopad®**

**ES** La fecha de fabricación está incluida dentro del número de lote, que aparece en la etiqueta de envase como **LOT**, de la siguiente manera: el segundo y tercer dígito representan el año de fabricación, y el cuarto y el quinto dígito representan el mes.

**EN** The manufacturing date is included in the batch number which can be found on the packaging label as **LOT**, in the following way: the second and third digits represent the year of manufacture and the fourth and fifth digits represent the month.

**FR** La date de fabrication est incluse dans le numéro de lot, qui apparaît sur l'étiquette de l'emballage sous l'intitulé **LOT**, de la manière suivante: les deuxième et troisième chiffres représentent l'année de fabrication et les quatrième et cinquième représentent le mois.

**PT** A data de fabrico está indicada dentro do número de lote, que aparece na etiqueta da embalagem como **LOT**, da seguinte maneira: o segundo e terceiro algarismos representam o ano de fabrico e o quarto e o quinto algarismos representam o mês.

**INSTRUCTION D'UTILISATION, DE CONSERVATION ET GARANTIE**

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir accordé votre confiance à un produit Orliman. Nous vous invitons à lire attentivement les instructions suivantes. Veuillez conserver ces instructions et l'emballage pour toute éventuelle référence future. En cas de doute, veuillez contacter votre médecin, votre orthopédiste spécialisé ou notre Service Client.

ORLIMAN S.L.U. garantit tous ses produits, à condition qu'ils n'aient pas été manipulés, ni modifiés dans leur configuration initiale, à l'exception de toute utilisation prescrite sur cette page d'instructions.

Si les produits sont utilisés en combinaison avec d'autres produits, pièces de rechange ou systèmes, assurez-vous que ceux-ci sont compatibles et qu'ils proviennent de la marque Orliman®. Les produits dont les caractéristiques ont été altérées en raison d'un mauvais usage, de lacunes ou ruptures de tout type sont exclus de la garantie. La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. En cas d'incidents graves liés au produit, veuillez les communiquer à Orliman S.L.U. ainsi qu'à l'autorité compétente correspondante dans votre pays.

Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite un prompt rétablissement.

**RÉGLEMENTATION**

**MD** Cet article est un produit de santé de classe I. Il a fait l'objet d'une Analyse de Risques (UNE EN ISO 14971) afin de réduire tout risque éventuel. Des essais ont été réalisés conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 relative aux prothèses et orthèses.

**INDICATIONS**

**CHAUD** : Contractures, Courbatures, Lomalgie, Arthrose (raideur articulaire), Crampes...

**FROID** : Hématomes, Entorses, Élongations, Maux de tête, Arthrose (poussée inflammatoire), Piqûres d'insectes, Douleurs dentaires...

**INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE**

**Pour mettre en place le produit, veuillez suivre les instructions suivantes :**

**CHAUD :**

1-Laisser la compresse à température ambiante.

2-Chauffer la compresse :

· MICRO-ONDES

Respecter les temps de chauffe indiqués sur la compresse.

· BAIN-MARIE

Plonger la compresse dans l'eau bouillante pendant 5 min.

1-Sortir et malaxer la compresse sans vous brûler.

2-Placer la compresse dans sa housse.

3-Appliquer sur la zone douloureuse pendant 20 min.

**FROID :**

Pour la première utilisation :

1-Placer la compresse 2h minimum au congélateur.

2-Retirer la compresse.

3-du congélateur.

4-Placer la compresse dans sa housse.

5-Appliquer sur la zone douloureuse pendant 20 min.

6-Attendre 30 min. avant de renouveler l'opération.

**⚠ PRÉCAUTIONS****Lire attentivement les informations figurant sur la compresse !**

Pour les personnes sensibles au froid ou au chaud, souffrant de problème d'ordre circulatoire ou de neuropathie, consulter votre médecin avant utilisation.

Une surexposition au froid peut être à l'origine d'une brûlure à froid. Ne pas appliquer la compresse de froid directement à même la peau. En cas de sensation inhabituelle ou de douleur, arrêter immédiatement la séance de cryothérapie et consulter un professionnel de santé.

Ce produit est contre-indiqué es cas :

· D'allergie au froid,

· De syndrome de Raynaud,

· De dégénérescence nerveuse

· De diabète sévère,

· De trouble de la circulation (thrombose profonde, artériopathie occlusive, patient présentant une circulation périphérique faible),

· D'hypertension artérielle.

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, CONSERVAÇÃO E GARANTIA**

Estimado cliente,

Muito obrigado pela sua confiança num produto Orliman. Por favor, leia as instruções atentamente. Guarde estas instruções e a embalagem para referência futura. Em caso de dúvidas, contacte o seu médico, ortoprotésico ou o nosso departamento de apoio ao cliente.

A ORLIMAN S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre que estes não tenham sido manipulados nem alterados na sua configuração original, com exceção da sua utilização prescrita nesta folha de instruções.

No caso dos produtos serem utilizados em conjunto com outros produtos, peças de reposição ou sistemas, verifique se são compatíveis e se possuem a marca Orliman®.

A garantia não será válida em caso de má utilização, deficiências ou roturas de qualquer tipo. Para utilizar a garantia, visite o estabelecimento onde adquiriu o produto, onde deve ser preenchido o quadro de dados de garantia da presente folha de instruções. Em caso de incidentes graves relacionados com o produto, comunique à Orliman S.L.U. e à autoridade competente no seu País. A Orliman agradece a sua preferência e deseja-lhe uma rápida recuperação.

**NORMATIVA**

**MD** Este artigo é um dispositivo médico classe I. Foi efetuada uma Análise de Riscos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos os riscos existentes. Realizaram-se os ensaios conforme a norma europeia UNE-EN ISO 22523 de Próteses e ortóteses.

**INDICAÇÕES**

**CALOR**: Contraturas, Dores, Dor lombar, Artrose (rigidez), Câibras...

**FRIO**: Hematomas, Entorses, Alongamentos, Dores de cabeça, Artrose (surto inflamatório), Picadas de insetos, Dor de dentes...

**INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO**

**Para a sua colocação, devem ser observados os seguintes aspetos:**

**CALOR:**

1-Deixe a bolsa à temperatura ambiente.

2-Aquecer a bolsa:

· MICRO-ONDAS

Observar o tempo de aquecimento indicado nas instruções da bolsa.

· BANHO-MARIA

Introduzir a bolsa em água a ferver durante 5 minutos.

1-Retire e massage a bolsa sem se queimar.

2-Coloque a bolsa na respetiva capa.

3-Aplique sobre a zona dorida durante 20 minutos.

**FRIO:**

Para a primeira utilização:

1-Colocar a bolsa pelo menos 2 horas no congelador.

2-Retire a bolsa do congelador.

3-Coloque a bolsa na respetiva capa.

4-Aplique sobre a zona dorida durante 20 minutos.

5-Aguarde 30 minutos antes de repetir a operação.

**⚠ PRECAUÇÕES****Leia com atenção a informação sobre a bolsa de frio/calor!**

Para as pessoas sensíveis ao calor ou ao frio, que sofrem de problemas circulatórios ou de tipo neuropático, consultar o seu médico antes de usar.

A superexposição ao frio pode causar uma queimadura fria. Não aplique a compresse fria diretamente na pele. Em caso de sensação ou dor incomum, pare imediatamente a sessão de crioterapia e consulte um profissional de saúde.

Este produto é contraindicado nos casos:

· Alergia ao frio,

· Síndrome de Raynaud,

· Degenaração do nervo

· Diabete grave,

· Distúrbio circulatório (trombose profunda, artériopatia oclusiva, paciente com circulação periférica fraca),

· Hipertensão arterial.